

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりやくか)

January 15, 2021

2021ねん 1がつ 15にち



Announcement おしらせ

Do you know? ICH fields your questions.

しつちよる? しゃくしょ なんでも Q&A

Q: Can I book a sports facility on line?

とい:インターネットで スポーツしせつ を よやくする ことは できますか?

A: Thanks to the system renewal of the Iwakuni city effective Oct 1, 2020, you can now book, cancel and confirm the availability of some facilities on line.

2020ねん 10がつ 1にち から いわくにし の システム こうしん に より、あらたに いちぶ しせつの よやく もうしこみ、とりけし、あきじょうきょう の かくにん が インターネット から できる ように なりました。

The facilities bookable on line are: Iwakuni Athletic Park, Iwakuni Municipal Ball Park, Nishimi Riverside Sports Ground, Yokoyama Riverside Sports Ground, Shin-minato Sports and Park Ground and Atago Sports Complex.

よやく かのう しせつは、いわくに うんどう こうえん、いわくにし しみん きゅうじょう、にしみ かせんじき うんどう ひろば、よこやま かせんじき うんどう ひろば、しんみなと うんどう こうえん ひろば、あたご スポーツ コンプレックス です。

Confirmation of availability is allowed only for Kuga Ground, Kuga Athletic Center, Kuga General Park, Kuga Ai-Ai Center and Kuga Tennis Court.

くが グラウンド、くが たいいく センター、くが そうごう こうえん、くが あいあい センター、くが テニス コート は あきじょうきょう の かくにん のみ かのう です。

User registration is a prerequisite for booking a facility on line. Please apply for registration at the reception counter of either Iwakuni Athletic Park or Atago Sports Complex. User registration is not needed for confirmation of availability. Please call Sports Promotion Section at 29-5103 for any questions.

インターネットで しせつ よやく を する ばあい、じぜん に まどぐち で りようしゃ とうろく が ひつよう になります。いわくに うんどう こうえん あたご スポーツ コンプレックス いずれかの しせつ まどぐち で とうろく しんせい を おこなって ください。あきじょうきょう の かくにん については りようしゃ とうろく の ひつよう は ありません。わからないこと が あれば といあわせて ください。

スポーツ すいしんか でんわ:29-5103

Cost for vaccination by elderly against pneumococcus to be borne by GOJ

こうれいしゃ はいえん きゅうきん ワクチンの せつしゅひ を じよせい します

Eligible elderly must be inoculated within this fiscal year. They will be no longer eligible for the vaccination five years later.

こんねんど の たいしょうしゃ は こんねんど のみの じよせい となり、5ねん ご の たいしょう には なりません。

Who's eligible: Those who will turn 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 and 100 in this fiscal 2020.

たいしょう: れいわ 2ねんど ちゅう に 65さい、70さい、75さい、80さい、85さい、90さい、95さい、100さい に なるひと

※ Those who have been inoculated already are no longer eligible. If you do not know of your inoculation history, please consult with your doctor.

これまでに せつしゅれき が ある ひと は たいしょうに なりません。せつしゅれき が わからない ひと は、かかりつけ い に そうだん してください。

Inoculation period: Through March 31 (Wed)

せつしゅ きかん: 3がつ 31にち(すい)まで

POC: Iwakuni City Public Health Center Tel: 24-3751

といあわせ: いわくにし ほけん センター でんわ: 24-3751

Event イベント

Iwakuni City Culture Center

いわくに しみん ぶんか かいかん

Closed days: None

やすみ: なし

Address: 1-chome, Yamate-machi Tel: 24-1221

じゅうしょ: やまて まち 1ちょうめ でんわ: 24-1221

Yoshida Brothers' 20th Anniversary Memorial Concert

– A world of “This is *Shamisen*” –

よしだ きょうだい 20しゅうねん きねん~しゃみせん だけの せかい~

A duo who has pumped fresh blood into the traditional performing art of *Shamisen*, goes back to the starting point and invites you to the world of “This is *Shamisen*”, totally cutting out anything superfluous.

でんとう げいのう に しんぷう を ふきこんで きた よしだ きょうだい が、げんてん に たちもどり、そぎおとされた しゃみせん だけの せかい を ひろう します。

Date/Time: March 13 (Sat), 16:00- (doors open=15:30)

にちじ: 3がつ 13にち(ど) 16じ~(かいじょう=15じ はん)

Place: Main hall, Iwakuni City Culture Center

ばしよ:しみん ぶんか かいかん だいホール

Admission[All seats reserved]: ¥5,000 (same day ticket=¥5,500)

りょうきん【ぜんせき してい】:5,000えん(とうじつけん=¥5,500えん)

Ticket to be on sale: Jan. 18 (Mon), 10:00 – (12:00- by phone)

はんばい かいし:1がつ 18にち(げつ) 10じ~ (でんわ は 12じ~)

Registration: Iwakuni City Foundation For Arts Promotion Tel: 24-8996

もうしこみ:いわくにし ぶんかげいじゆつ しんこうざいだん でんわ:24-8996



Kuga Kids House

くが こどもの やかた

Closed days: Monday. Temporary closure until Feb.10 (Wed)

やすみ:げつよう、2がつ 10か(すい)まで りんじ きゅうかん

Address: Kuga-machi Tel: 82-5446

じゅうしょ:くが まち でんわ:82-5446

Stage Drama “*Kyushoku Bancho*”

ぶたい げき「きゅうしょく ばんちょう」

Date/Time: Feb. 28 (Sun), 14:00 – (doors open=13:00)

にちじ:2がつ 28にち(にち)ごご2じ~(かいじょう=ごご1じ)

Admission: ¥1,000 りょうきん:1,000えん

※ 3 years old or younger: Free of charge (a child ticket is needed.)

4さい みまん は むりょう(こどもけん が ひつよう)

Ticket to be on sale: Jan. 15 (Fri)

はんばい かいし:1がつ 15にち(きん)

Ticket window: Life-long Learning Sec., Education Branch Office, Kuga Kids House

はんばい まどぐち:しょうがい がくしゅうか、きょういく ししょ、こどもの やかた

※ Kuga Kids House will be temporarily closed until Feb. 10 (Wed)

くが こどもの やかた は 2がつ 10か(すい)まで りんじ きゅうかん。

POC: Kuga Rep., Shuto Education Branch Office Tel: 82-5445

といあわせ:しゅうとう きょういく ししょ くが たんとう でんわ:82-5445

Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours

09:00-17:00 (Reception ends at 16:30)
※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょうけつけ じかん
 ごぜん 9じ~ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)
 ※しか: ごぜん 9じ~ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
February 7 (Sun) 2がつ 7か(にち)	Sato Eye Clinic さとう がんか	5-chome, Muronoki-machi むろのき まち 5ちょうめ	30-3100
	Kawata Clinic かわた クリニック	5059 Kuga-machi くが まち 5059	82-6660
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
February 11 (NH) 2がつ 11にち(しゅく)	Tomoda Clinic (women) ともだ クリニック(ふじんか)	1-chome, Imazu-machi いまづ まち 1ちょうめ	21-0913
February 14 (Sun) 2がつ 14か(にち)	Hironaka Urologic Clinic ひろなか ひにょうきか	2-chome, Nishimi にしみ 2ちょうめ	43-1135
	Iwamoto Clinic いわもと いいん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0011
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
February 21 (Sun) 2がつ 21にち (にち)	Inada Urologic Clinic いなだ ひにょうきか クリニック	1-chome, Imazu-machi いまづ まち 1ちょうめ	21-1976
	Nishiki Chuo Hospital にしき ちゅうおう びょういん	Hirose, Nishiki-machi にしき まち ひろせ	72-2321
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
February 23 (NH) 2がつ 23にち(しゅく)	Kurusu Eye Clinic くりす がんか	1-chome, Hirata ひらた 1ちょうめ	34-5513
February 28 (Sun) 2がつ 28にち (にち)	Kobayashi ENT Clinic こばやし じびいんこうか いいん	3-chome, Imazu-machi いまづ まち 3ちょうめ	21-2718
	Kuga Clinic くが クリニック	5144-2 Kuga-machi くが まち 5144-2	82-6611
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666

※ The above is subject to change. Please check with newspapers or city homepage for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいが あります。とうじつ の しんぶん や し ホームページ など で ご かくにん ください

Inquiries: Community Healthcare Section Tel:29-5011

といあわせ:ちいき いりょうか でんわ:29-5011